Safety and Maintenance instructions

- Make sure that all electric connections and connection cables meet the pertaining regulations and are in conformity with the operating instructions.
- Do not overload electrical outlets or extension cords, fire or electric shocks can be the result
- Please contact an expert in case you have any doubts about the mode of operation, the safety or connecting the appliances.
- Keep all parts away from young children's reach
- Do not store this item on wet, very cold or warm places, this can damage the electronic circuit boards.
- Avoid dropping or shocks, this can damage the electronic boards
- Never replace damaged power cables yourself! In such a case, remove them from the net and take the devices to a workshop.
- Repairs or opening of this item may only be performed by an authorised workshop.
- Wireless systems are subject to interference from cordless phones, microwaves, and other wireless devices operating in the 2.4GHz range. Keep the system AT LEAST 10 ft away from the devices during installation and operation.

Maintenance
The devices are maintenance-free, so never open them. The guarantee becomes void when you open the appliance.Only clean the outside of the devices with a soft, dry cloth or a brush. Prior to cleaning, remove the devices from all voltage sources.

Do not use any carboxylic cleaning agents or petrol, alcohol or similar. These attack the surfaces of the devices. Besides, the vapors are hazardous to your health and explosive. Do not use any sharp edged tools, screw drivers, metal brushes or similar for cleaning.

Instructions de sécurité et d'entretien

- Vérifier que toutes les connexions électriques et câbles sont conformes aux règlements afférents et aux instructions d'utilisation.
- Ne pas créer de surtension sur les prises électriques ou les rallonges, cela peut être cause de feu ou d'électrocution.
- Contacter un expert en cas de doute sur le mode d'utilisation, de sécurité ou la connexion des appareils.
- Placer hors de portée des enfants.
- Ne pas disposer dans un endroit humide, très froid ou très chaud, cela pourrait endommager le tableau de circuits électroniques.
- Eviter de faire tomber ou de cogner les appareils ; cela pourrait endommager le tableau de circuits électroniques
- Ne jamais remplacer soi-même des fils électriques endommagés! Si les fils électriques sont endommagés, les retirer du réseau et les apporter dans un magasin spécialisé.
- La réparation et l'ouverture des différents éléments ne peuvent être effectuées que par un magasin spécialisé.
- Les systèmes sans fil sont sujets aux interférences des téléphones sans fil, des micro-ondes, et autres appareils sans fil utilisant la fréquence 2.4GHz. Placer le système AU MOINS à 3 mètres de ces appareils au cours de l'installation et au moment de l'utiliser.

Maintenance
Les appareils sont en libre utilisation, ne jamais les ouvrir. La garantie n'est plus valide si les appareils sont ouverts. Ne nettoyer que l'extérieur des appareils avec un chiffon doux et sec ou une brosse. Avant de nettoyer, débrancher les appareils.

Ne pas utiliser d'agents nettoyant à l'acide carboxylique ni d'essence, d'alcool ou autre produit de ce type. Ces produits attaquent la surface des appareils. Par ailleurs, les vapeurs sont dangereuses pour la santé et explosives. Ne pas utiliser d'ustensile à bout tranchant, de tournevis, de brosse métallique ou autre élément semblable pour le nettoyage.

Veiligheids- en onderhoudsinstructies

- Alle elektrische verbindingen en verbindingskabels moeten voldoen aan de juiste regels en overeenkomen met de bedieningsinstructies.
- Overbelast de elektrische stopcontacten of verlengsnoeren niet; dit kan anders leiden tot brand of elektrische schok.
- Neem contact op met een expert in geval je twijfels hebt over de bedieningswijze, de veiligheid of de aansluiting van de apparaten.
- Hou alle delen uit het bereik van kinderen.
- Zet dit voorwerp niet op natte, erg koude of warme plaatsen; dit kan de elektronische circuitborden beschadigen.
- Vermijd vallen of schokken; dit kan de elektronische borden beschadigen.
- Vervang beschadigde stroomkabels nooit zelf! In dit geval verwijder ze uit het net en breng de toestellen naar de winkel.
- Herstellingen of openen van dit voorwerp mag enkel gebeuren door een erkende hersteller.
- Draadloze systemen kunnen gestoord worden door draadloze telefoons, microgolfovens en andere draadloze toestellen die werken op het bereik van 2,4GHz. Hou het systeem MINSTENS op 3m afstand van de toestellen tijdens installatie en bediening.

Onderhoud
De toestellen zijn onderhoudsvrij, dus maak ze niet open. De garantie vervalt als je het apparaat opent. Reinig enkel de buitenkant van de toestellen met een zachte, droge doek of borstel. Vóór je ze reinigt, haal de toestellen uit alle spanningsbronnen.

Gebruik geen carboxylisch schoonmaakmiddelen of benzine, alcohol of gelijkaardige producten. Deze werken agressief op het oppervlak van de toestellen. Bovendien zijn de dampen gevaarlijk voor je gezondheid en ontbrandbaar. Gebruik geen scherpe instrumenten, schroevendraaiers, metalen borstels of gelijkaardige dingen om te reinigen.

Sicherheits- und Wartungshinweise

- Stellen Sie sicher, dass alle elektrischen Anschlüsse sowie Kabelverbindungen an weitere Geräte den betreffenden Richtlinien entsprechen und sich gleichzeitig in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung befinden.
- Achten Sie darauf, Steckdosen und Verlängerungskabel nicht zu überlasten, das kann zu Feuer oder Stromschlag führen.
- Sollten Ihnen irgendwelche Zweifel an Betrieb, Sicherheit oder Anschluss der Geräte aufkommen, dann wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Alle Teile vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Bitte nicht in feuchter, sehr kalter oder heißer Umgebung aufbewahren, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
- Vermeiden Sie harte Stöße, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
- Ersetzen Sie beschädigte Stromkabel niemals selbst! Nehmen Sie die Geräte vom Netz und wenden sich an einen Fachbetrieb.
- Öffnen und Reparieren der Geräte ausschließlich durch autorisierten Fachbetrieb.
- Kabellose Systeme sind Störeinflüssen von kabellosen Telefonen, Mikrowellen sowie anderen elektronischen Geräten, die im 2,4GHz-Bereich arbeiten, ausgesetzt. Halten Sie einen MINDESTABSTAND VON WENIGSTENS 3 METERN während Installation und Betrieb ein.

Wartung
Die Geräte sind wartungsfrei, also öffnen Sie sie bitte nicht. Ihre Garantie verfällt, wenn Sie die Geräte öffnen. Reinigen Sie die Geräte außen mit einem weichen und trockenen Tuch oder einer Bürste. Vor dem Reinigen ziehen Sie bitte alle Stromzuführungen ab.

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Carbonsäure, Benzin, Alkohol oder ähnliches enthalten. Diese Mittel greifen die Oberfläche der Geräte an und die Ausdünstungen sind gesundheitsschädlich und explosiv. Verwenden Sie keine scharfkantigen Werkzeuge, Schraubenzieher, Drahtbürsten oder ähnliches, um die Geräte zu reinigen.

DECLARATION OF CONFORMITY

Company ROOS ELECTRONICS
Address, City Broekakkerweg 15, 5126 BD
PO Box 115, 5126 ZJ GILZE
Country The Netherlands

Declares that the product:

DescriptionSwitch Camera security system:
camera IB75C (TTA-43T) and monitor IB75M (TTA-68R)
Product number IB75
Trade mark ELRO

Is herewith confirmed to comply with the requirements set in the Council Directive on the Approximation of the Member States relating to:

Electro Magnetic Compatibility Directive (89/336/EEC)
R&TTE Directive (1999/5/EC)
LVD Directive (73/23/EEC)

Assessment of compliance of the product with the requirements relating to EMC was based on the following standards:
EN 301489-1 V1.5.1 & EN 301489-3 V1.4.1
The requirements relating to Electrical Safety was based on the following standards:
EN 60065:2002
The requirements relating RF was based on the following standard:
EN 300440-1 V1.3.1 & EN 300440-2 V1.1.1

DECLARATION DE CONFORMITE

Société ROOS ELECTRONICS
Adresse/Ville Broekakkerweg 15, 5126 BD of
Boite postale 115, 5126 ZJ GILZE
Pays Pays-Bas

Déclarons que le produit :

Description: Système de surveillance
Référence produit: camera IB75C (TTA-43T) et monitor IB75M (TTA-68R)
Marque de commercialisation ELRO

Est certifié conforme aux exigences définies dans la Directive du Conseil d'approximation des Etats Membres suivante :

Compatibilité Electro magnétique (89/336/EEC)
Directive R&TTE (1999/5/EC)
LVD Directive (73/23/EEC)

L'évaluation de conformité du produit par rapport aux exigences de Compatibilité Electro Magnétique a été effectuée sur la base des normes suivantes :
EN 301489-1 V1.5.1 & EN 301489-3 V1.4.1
Les exigences Electriques surette ont été vérifiées par rapport a la norme suivante:
EN 60065:2002
Les exigences radio ont été vérifiées par rapport à la norme suivante :
EN 300440-1 V1.3.1 & EN 300440-2 V1.1.1

KONFORMITATSERKLARUNG

Firma ROOS ELECTRONICS
Adresse Broekakkerweg 15, 5126 BD of
Postbox 115, 5126 ZJ GILZE
Land Niederlande

Erklärung des Produktes:

Artikelbeschreibung: Kamera Überwachungssystem
Artikel-Nr.: camera IB75C (TTA-43T),monitor IB75M (TTA-68R)
Markenname: ELRO

Hiermit bestätigen wir, um die Anforderungen aus den Richtlinien des Rates über die Annäherung der Mitgliedsstaaten zu befolgen, die Anerkennung folgender Richtlinien:

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) (89/336/EEC)
R&TTE-Anforderung (1999/5/EC)
Niederspannungsrichtlinie (LVD) (73/23.EEC)

Die Bewertung des Produktes bezüglich der Anforderung bezüglich EMC basiert auf den folgenden Standards:

EN 301489-1 V1.5.1 & EN 301489-3 V1.4.1
Die Anforderungen bezuglich Elektrisch Sicherheit basiert auf den folgenden Standards:
EN 60065:2002
Die Anforderungen bezüglich RF basiert auf den folgenden Standards:
EN 300440-1 V1.3.1 & EN 300440-2 V1.1.1

ELRO 2,4GHz. - IB75
R&TTE APPROVED CE 0678

Authorized representative: Mr. Ad Netten

ROOS ELECTRONICS B.V.
Postbus 117 - 5126 ZJ Gilze
Broekakkerweg 15 - 5126 BD Gilze
Tel.0161-455363 - Fax.0161-452991

Date: 11.06.2007

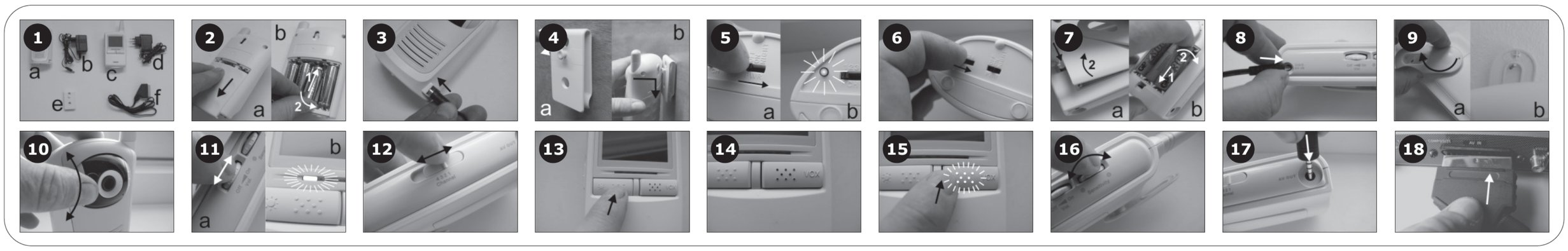
Specifications:

Frequency	: 2.4GHz/4channels
Range	: Situation dependent max.75 mtr.
Operation temperature	: 0~40 degrees
Display	: 2.4 Inch TFT LCD
Camera voltage	: DC6V 400mA
Monitor voltage	: DC6V 800mA
Battery use	: Total 7 X AA1.5 volt
Output AV	: 3.5mm 75Ohm 1Volt

WWW.ELRO.EU
Roos Electronics bv,
Postbus 117, 5126 ZJ Gilze, Holland
WWW.ELRO-NL.COM - WWW.ELRO-BE.COM
Roos Electronics GmbH Arnsberg-Germany
WWW.ROOSELECTRONICS.DE
EDEN, Vallauris, France WWW.EDEN.FR
C H Byron Corporation, Bromsgrove, U.K.
WWW.CHBYRON.COM

IB75

- GB USER'S MANUAL
- NL HANDLEIDING
- S BRUKSANVISNING
- DK BRUGSVEJLEDNING
- PL PODRECZNIK UZYTKOWNIKA
- RUS РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- H HASZNБLATI ЪTMUTATY
- RO MANUALUL UTILIZATORULUI
- SK UЦHVATELSKБ PRHRUCKA
- HR UPUTSTVA ZA UPORABU
- SLO PRIROCNIK ZA UPORABNIKE
- D BEDIENUNGSANLEITUNG
- F MANUEL DE L'UTILISATEUR
- BG GPЪKOBOДCTBO HA ПOTPEБИTEЛЦ
- I MANUALE UTENTE
- CZ UŽIVATELSKÝ MANUÁL
- GR EГXEIPIДIO XPHΣHΣ
- TR KULLANMA KILAVUZU
- E MANUAL DEL USUARIO
- P MANUAL DO USUБRIO
- UA ПOCIБHИK KOPИCTУBAЧA



GB
IB75 WIRELESS CAMERASYSTEM AND BABY ALARM

The IB75 is an uncomplicated and functional observation system for in house use. The most effective application is its use as baby alarm. The wireless function over a distance of a maximum of 75 m makes it extremely convenient. The system can also be used in the dark because the IB75 is equipped with infrared LEDs. The baby (or toddler) can lie peacefully in the dark bedroom, while the room can still be monitored from, for example the living room. The built-in microphone also allows sound to be transmitted as well as image.

CONTENTS OF THE PACKAGING (1)
a. Wireless color camera
b. Adapter for camera 6V/400mA
c. Wireless TFT monitor
d. Adapter for monitor 6V/800mA
e. Mounting bracket for the camera
f. AV connection cable (SCART)

SETTING UP THE CAMERA (a)
- Connect (3) the adapter (b). Or open the battery compartment on the back (2a) and correctly insert 4 alkaline-batteries LR6 type AA 1,5V (2b). NEVER use batteries and adapter at the same time!!
- Attach the bracket (e) to the wall (4a) and click the camera (a) in place (4b) or place the camera (a) on a stable surface ALWAYS OUT OF REACH OF THE CHILD!!!
- Turn the power switch to ON or to NIGHT (5a). In NIGHT mode the camera also works in the dark because of the infrared LEDs. The image is now black and white. The LED will light up (5b) in both cases.
- Select a transmission channel (6).

SETTING UP THE MONITOR (c)
- The monitor connects with the adapter (d) (8).
- OR open the battery compartment on the back (7a) and correctly insert 3 batteries (7b).
- Use alkaline batteries LR6 type AA 1,5V or NiMH rechargeable batteries HR6 type AA 1,2V
- Alkaline batteries must be removed when using the adapter (d), NiMH rechargeable batteries do not have to be removed, they recharge automatically.
- Place the monitor on a stable surface or point the mounting bracket upwards (9a) and use it to hang the monitor on the wall (9b).

USE AND OPERATION
- Aim the lens of the camera at the place where the baby or toddler is sleeping (10).
- Turn the monitor on by turning the Vol. switch from Off to On (11a), the LED on the front will light up (11b). This button is also used to control the volume.
- Use the channel slider on the side (12) to select the SAME channel chosen for the camera (a).
- Set the intensity of the LCD screen by pressing the light button (13). (There are 4 modes).
- The VOX button (14) turns the LCD screen off which will light up an LED behind the button (15). The system will turn on as soon as the built in microphone of the camera (a) picks up a sound.
- The sensitivity of this VOX function can be set by using the sensitivity dial (16).

EXTERNAL CONNECTION
- With the AV connection cable (f), the monitor can be connected to any modern AV device such as an HD, DVD or VCR recorder and also to a TV.
- Plug the AV cable (f) into the monitor's AV OUT connection (17).
- Plug the scart connector into the external AV device (usually AV IN) (18).
- Make sure that external AV device is set to the correct extension (EXT).

TIPS
- The monitor's clip can be used to attach it to a belt.
- Always use 4 or 3 new batteries of the same type when changing them.
- Select a different channel or move the monitor/camera slightly if there is any interference in the image and/or sound.
- Preferably use the IB75 with the included adapters; batteries are only for short-term use.

NED
IB75 DRAADLOOS CAMERASYSTEEM EN BABYFOON

De IB75 is een eenvoudig en functioneel observatiesysteem voor huishoudelijk gebruik. Het meest doeltreffend is het gebruik als babyfoon. De draadloze werking over een afstand van max. 75 mtr. zorgt voor een groot gebruiksgemak. Doordat de IB75 is voorzien van infraarood Leds is het systeem ook bruikbaar in het donker. De baby (of kleuter) kan rustig in de donkere slaapkamer liggen, terwijl er bijv. in de woonkamer toch zicht op is. De ingebouwde microfoon zorgt ervoor dat er behalve beeld ook geluid wordt waargenomen.

INHOUD VAN DE VERPAKKING (1)
a. Draadloze kleurencamera
b. Adapter voor camera 6V/400mA
c. Draadloze TFT monitor
d. Adapter voor monitor 6V/800mA
e. Bevestigingsklem voor de camera
f. AV aansluitkabel (scart)

INSTELLEN VAN DE CAMERA(a)
- Sluit de adapter (b) aan (3) Of open het batterijcompartiment aan de achterzijde (2a) en plaats op de juiste manier 4 alkaline-batterijen LR6 type AA 1,5V (2b) NOOIT batterijen en adapter tegelijk gebruiken!!
- Bevestig de klem (e) aan de wand (4a) en klik de camera (a) daaraan vast (4b) of plaats de camera (a) op een stabiele ondergrond ALTIJD BUITEN HANDBEREIK VAN HET KIND !!!
- Zet de powerschakelaar op ON of op NIGHT (5a) In de stand NIGHT werkt de camera ook in het donker door de infraarood Leds. Het beeld is nu zwart-wit. In beide gevallen gaat het ledje branden (5b)
- Kies een transmissie-kanaal (6)

INSTELLEN VAN DE MONITOR (c)
- De monitor wordt aangesloten met de adapter (d) (8)
- OF open het batterijcompartiment aan de achterzijde (7a) en plaats op de juiste manier 3 batterijen (7b)
- Gebruik alkaline batterijen LR6 type AA 1,5V of NiMH oplaadbare batterijen HR6 type AA 1,2V
- Bij gebruik van de adapter (d) moeten alkaline batterijen verwijderd worden, NiMH oplaadbare batterijen mogen blijven zitten deze worden automatisch opgeladen.
- Plaats de monitor op een stabiele ondergrond of draai de ophangbeugel omhoog (9a) en hang de monitor hiermee op aan de wand (9b)

GEBRUIK EN BEDIENING
- Richt de lens van de camera naar de slaapplaats ban de baby of kleuter (10).
- Schakel de monitor in door de Vol. schakelaar van Off naar On te draaien (11a), de led aan de voorzijde gaat branden (11b). Met deze knop wordt ook het volume ingesteld.
- Kies met de channel schuif aan zijkant (12) HETZELFDE kanaal zoals ingesteld bij de camera (a)
- Stel de intensiteit van het LCD scherm in door op de lichtknop (13) te drukken. (Er zijn 4 standen)
- Met de VOX knop (14) schakelt het LCD scherm uit en gaat er achter de knop een led branden (15). Zodra de ingebouwde microfoon van de camera (a) een geluid opvangt, schakelt het systeem in.
- De gevoeligheid van deze VOX functie is instelbaar met de sensitivity draaiknop (16)

EXTERNE AANSLUITING
- De monitor kan met de AV aansluitkabel (f) aan elk modern AV apparaat worden gekoppeld zoals een HD, DVD of VCR recorder en ook aan een TV
- Sluit de AV kabel (f) aan op de AV OUT verbinding van de monitor (17)
- Sluit de scart connector aan op het externe AV apparaat (meestal AV IN) (18)
- Let op dat bij weergave het externe AV apparaat op de juiste extensie (EXT) staat ingeschakeld.

TIPS
- De clip van de monitor kan gebruikt worden om aan een broekriem te hangen.
- Bij het verwisselen van batterijen altijd 4 of 3 nieuwe van hetzelfde soort en type gebruiken.
- Bij storing in het beeld en/of geluid een ander kanaal kiezen of monitor/camera iets verplaatsen.
- Gebruik de IB75 bij voorkeur met de meegeleverde adapters /batterijen zijn alleen voor kortstondig gebruik.

F
IB75 SYSTEME DE CAMERA SANS FIL ET ALARME BEBE

L'IB75 est un système d'observation simple et fonctionnel destiné à être utilisé à la maison. Son application la plus efficace est d'être utilisé comme alarme bébé. La fonction sans fil sur une distance de 75m le rend très pratique. Le système peut également être utilisé dans l'obscurité car l'IB75 est équipé de diodes infrarouges. Le bébé (ou l'enfant en bas age) peut se reposer confortablement dans une chambre à coucher obscure tout en restant sous surveillance, par exemple depuis le salon. Le microphone incorporé permet également d'entendre les sons, en plus de l'image.

CONTENU DE L'EMBALLAGE (1)
a. Caméra couleur sans fil
b. Adaptateur pour caméra 6V / 400mA
c. Moniteur TFT sans fil
d. Adaptateur pour moniteur 6V / 800mA
e. Support de montage pour la caméra
f. Câble de connexion A/V (PERITEL)

INSTALLATION DE LA CAMERA (a)
- Branchez (3) l'adaptateur (b) ou ouvrez le compartiment des batteries situé au dos (2a) et insérez correctement 4 batteries alcalines LR6 type AA 1,5V (2b). N'utilisez JAMAIS les batteries en même temps que l'adaptateur !!
- Fixez le support (e) sur le mur (4a) et attachez-y la caméra (a) en position (4b) ou bien placez la caméra (a) sur une surface stable TOUJOURS HORS DE PORTEE DES ENFANTS !!!
- Placez le commutateur sur ON ou bien sur NIGHT (5a). Avec le mode NIGHT, la caméra peut également fonctionner dans l'obscurité grâce aux diodes infrarouges. L'image est alors en noir et blanc. Les diodes vont s'allumer (5b) dans les deux cas.
- Sélectionnez un canal de transmission (6).

REGLAGE DU MONITEUR(c)
- Le moniteur se branche à l'aide de l'adaptateur (d) (8).
- OU en ouvrant le compartiment des batteries situé au dos (7a) et in installant dans le bon sens 3 batteries (7b).
- Utilisez des batteries alcalines LR6 type AA 1,5V ou des batteries rechargeables NiMH HR6 de type AA 1,2V.
- Les batteries alcalines doivent être retirées lorsque vous utilisez l'adaptateur (d) mais il n'est pas nécessaire de retirer les batteries NiMH qui se rechargent alors automatiquement.
- Placez le moniteur sur une surface stable ou dirigez le support de montage vers le haut (9a) et utilisez-le pour accrocher le moniteur sur le mur (9b).

UTILISATION ET FONCTIONNEMENT
- Dirigez l'objectif de la caméra vers l'endroit ou le bébé ou l'enfant est en train de dormir (10).
- Allumez le moniteur en tournant le commutateur Vol. de la position Off vers On (11a), La diode placée en façade va s'allumer (11b). Ce bouton est également utilisé pour contrôler le volume.
- Utilisez la barre de sélection du canal, située sur le côté (12) pour sélectionner le MEME canal que celui choisi pour la caméra (a).
- Réglez la luminosité de l'écran LCD en appuyant sur le bouton de lumière (13) (il y a 4 modes).
- La touche VOX (14) éteint l'écran LC, ce qui va faire s'allumer une diode derrière le bouton (15). L'appareil va s'allumer dès que le microphone incorporé à la caméra (a) capte un son.
- La sensibilité de cette fonction VOX peut être déterminée à l'aide de la commande de sensibilité (16).

CONNEXION EXTERNE
- Il est possible à l'aide du câble de connexion A/V de relier le moniteur à tout appareil A/V moderne comme un disque dur, un lecteur DVD ou un magnétoscope, ainsi qu'à une TV.
- Branchez le câble A/V (f) sur le port de connexion AV OUT du moniteur (17).
- Branchez le connecteur Péritel sur l'appareil A/V externe (généralement AV IN) (18).
- Assurez-vous que l'appareil A/V externe est bien réglé sur la bonne extension (EXT).

ASTUCES
- Le clip de fixation du moniteur peut être utilisé pour le fixer à une ceinture.
- Utilisez toujours 3 ou 4 batteries neuves du même type lorsque vous les changez.
- Sélectionnez un canal différent ou déplacer légèrement le moniteur / la caméra s'il y a des interférences qui perturbent l'image et / ou le son.
- Utilisez de préférence l'IB75 avec les adaptateurs inclus, les batteries n'étant destinée qu'à une utilisation de court terme.

D
IB75 FUNK-KAMERASYSTEM UND BABYALARM

Das IB75 ist ein unkompliziertes und funktionelles Beobachtungssystem für die Verwendung zuhause. Die gebräuchlichste Anwendung ist die Verwendung als Babyalarm/Babyfon. Der Funkbetrieb über eine Entfernung von maximal 75 m macht es sehr komfortabel. Das System kann auch im Dunkeln eingesetzt werden, da das IB75 mit Infrarot-LEDs ausgerüstet ist. Das Baby (oder das Kleinkind) können friedlich in einem dunklen Schlafzimmer liegen, während der Raum trotzdem zum Beispiel vom Wohnzimmer aus überwacht wird. Das eingebaute Mikrofon ermöglicht auch die gleichzeitige Übertragung von Ton und Bild.

VERPACKUNGSINHALT (1)
a. Funk-Farbbildkamera
b. Netzadapter für Monitor 6V/400mA
c. Funk-TFT-Monitor
d. Netzadapter für Monitor 6V/800mA
e. Montageklammer für die Kamera
f. AV-Anschlusskabel(SCART)

INSTALLATION DER KAMERA (a)
- Schließen Sie (3) den Netzadapter (b) an. Oder öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite (2a) und setzen Sie 4 Alkali-Batterien LR6 Typ AA 1,5V (2b) ein. Verwenden Sie NIEMALS den Adapter und die Batterien gleichzeitig!!
- Befestigen Sie die Klammer (e) an der Wand (4a) und lassen Sie die Kamera (a) mit einem Klick einrasten (4b) oder platzieren Sie die Kamera (a) auf einer stabilen Oberfläche IMMER AUSSERHALB DER REICHWEITE DES KINDES!!!
- Schalten Sie den Netzschalter auf ON oder auf NIGHT (5a). Im NIGHT/NACHT-Modus funktioniert die Kamera durch die Infrarot-LEDs auch im Dunkeln. Das Bild ist jetzt schwarz/weiß. Die LED leuchtet (5b) in beiden Fällen.
- Wählen Sie einen Übertragungskanal (6).

INSTALLATION DES MONITORS (c)
- Schließen Sie den Netzadapter (d) an den Monitor (8) an.
- ODER öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite (7a) und setzen Sie 3 Batterien (7b) ein.
- Verwenden Sie Alkali-Batterien LR6 Typ AA 1,5 V oder wiederaufladbare NiMH-Akkus HR6 Typ AA 1,2 V
- Alkali-Batterien müssen entfernt werden, wenn der Netzadapter (d) verwendet wird, wiederaufladbare NiMH-Akkus müssen nicht entfernt werden, sie werden automatisch wiederaufgeladen.
- Platzieren Sie den Monitor auf einer stabilen Oberfläche oder richten Sie die Montageklemmen nach oben (9a) und verwenden Sie diese zur hängenden Montage an der Wand (9b).

BEDIENUNG UND FUNKTION
- Richten Sie die Kameralinse auf die Stelle, an der das Baby oder das Kleinkind schlafen (10).
- Schalten Sie den Monitor durch Drehen des Vol.-Schalter von Off auf On (11a), die LED an der Frontseite leuchtet dann (11b). Dieser Knopf wird auch für die Lautstärkeregelung verwendet.
- Verwenden Sie den Kanalschiebereglер (Channel) auf der Seite (12), um den GLEICHEN Kanal, der bei der Kamera (a) gewählt wurde, einzustellen.
- Stellen Sie die Helligkeit des LCD-Bildschirms durch Drücken der Lichttaste (13) ein. (Es gibt 4 Stufen).
- Die Taste VOX (14) schaltet den LCD-Bildschirm aus, wobei eine LED im Knopf (15) aufleuchtet. Das System schaltet sich sofort ein, wenn das eingebaute Mikrofon der Kamera (a) einen Laut aufnimmt.
- Die Empfindlichkeit diese VOX-Funktion kann mit dem Empfindlichkeitsrad (Sensitivity) (16) eingestellt werden.

EXTERNER ANSCHLUSS
- Mit dem AV-Anschlusskabel (f) kann der Monitor an ein modernes Videogerät, z.B. Festplatte, DVD- oder Video-Recorder und auch ein TV-Gerät angeschlossen werden.
- Stecken Sie das AV-Kabel (f) in die AV OUT-Buchse des Monitor (17).
- Stecken Sie den Scart-Stecker in das externe Video-Gerät (normalerweise AV In) (18) ein.
- Stellen Sie sicher, dass das externe Video-Gerät auf die korrekte Signalquelle (EXT) eingestellt ist.

TIPPS
- Der Monitorclip kann zur Befestigung an einem Gürtel verwendet werden.
- Verwenden Sie beim Austausch immer 4 oder entsprechend 3 neue Batterien des selben Typs.
- Wählen Sie einen anderen Kanal oder verändern Sie den Monitor/ Kamerastandort leicht, wenn bei Bild und/oder Ton Interferenzen auftreten.
- Vorzugsweise sollte das IB75 mit den mitgelieferten Netzadaptern verwendet werden, Batterien sind nur für den kurzzeitigen Betrieb.

S
IB75 TRÅDLÖST KAMERASYSTEM OCH BABY ALARM

IB75 är ett lättanvänd och funktionellt observationssystem för hushållsbruk. Den mest effektiva användningen är dess användning som baby alarm. Den trådlösa funktionen som räcker maximalt 75 m gör den extremt bekväm. Systemet kan även användas i mörker eftersom IB75 är utrustad med infraröd LED. Babyn (eller kolten) kan ligga fridfullt i det mörka sovrummet, medans rummet ändå kan övervakas från exempelvis vardagsrummet. Den inbyggda mikrofonen gör att även ljud kan sändas såväl som bild.

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL (1)
a. Trådlös färgkamera
b. Adapter till kameran 6V/400mA
c. Trådlös TFT monitor
d. Adapter till monitorn 6V/800mA
e. Monteringsfästen till kameran
f. AV anslutningskabel (SCART)

INSTALLERA KAMERAN (a)
- Anslut (3) adaptern (b). Eller öppna batterifacket på baksidan (2a) och sätt i 4 alkaliska LR6 batterier korrekt av typen AA 1,5V (2b). Använd ALDRIG batterier och adapter samtidigt!!
- Fäst fästet (e) på väggen (4a) och fäst kameran (a) i fästet (4b) eller placera kameran (a) på en stadig yta ALLTID UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARNET!!!
- Vrid strömbrytaren till position ON eller till NIGHT (5a). I NIGHT läget fungerar kameran även i mörkret tack vare den infraröda LED belysningen. Bilden blir nu svart/vit. LED lampan kommer att tändas (5b) i båda fallen.
- Välj en sänd kanal (6).

INSTALLERA MONITORN (c)
- Monitorn ansluts med adaptern (d) (8).
- ELLER öppna batterifacket på baksidan (7a) och anslut 3 batterier korrekt (7b).
- Använd alkaliska batterier LR6 av typen AA 1,5V eller NiMH återuppladdningsbara batterier HR6 av typen AA 1,2V.
- Alkaliska batterier måste avlägsnas när du använder adaptern (d), NiMH återuppladdningsbara batterier behöver inte avlägsnas, de laddas automatiskt.
- Placera monitorn på en stadig yta eller rikta monteringsfästet uppåt (9a) och använd det för att hänga monitorn på väggen (9b).

ANVÄNDNING OCH HANTERING
- Rikta linsen på kameran mot det område där barnet eller kolten sover (10).
- Sätt på monitorn genom att vrida Vol. knappen från Off till On (11a), LED lampan på fronten kommer att tändas (11b). Denna knapp används även för att kontrollera volymen.
- Använd kanalväljaren på sidan (12) för att välja SAMMA kanal som valts på kameran (a).
- Ställ in intensiteten på LCD skärmen genom att trycka på ljusknappen (13). (Det finns 4 lägen).
- VOX knappen (14) stänger av LCD skärmen vilket tänder en LED bakom knappen (15). Systemet kommer att sättas på så snart den inbyggda mikrofonen i kameran (a) uppfattar ett ljud.
- Känsligheten på denna VOX funktion kan ställas in genom att använda känslighetsväljaren (16).

EXTERN ANSLUTNING
- Med AV anslutningskabeln (f), så kan monitorn anslutas till vilken modern AV apparat som helst, som t.ex. en HD, DVD eller VCR inspelare och även en TV.
- Anslut AV kabeln (f) till monitorns AV OUT anslutning (17).
- Sätt in scart anslutningen till den externa AV apparaten (oftast AV IN) (18).
- Se till att den externa AV apparaten är inställd till korrekt förlängning (EXT).

TIPS
- Monitorens klippfäste kan användas för att fästa den till ett bälte.
- Använd alltid 4 eller 3 nya batterier av samma typ när du byter dem.
- Välj en alternativ kanal eller flytta monitoren/kameran lite om det är störningar på bilden och/eller ljudet.
- Använd helst den medföljande adaptern till IB75, batterier är endast för korttids bruk.

BG
ББББ ББББ ББББББ Б ББ БББББ БББББ Б БББББ ББ IB75

???? ?????? ???????????? IB75 ? ????? ??????? ????? ?? ?????????? ? ???? ? ??????????? ?????? ?? ? ????? ?????, ?????????????? ?? ??? ?? ? ???????. ???-?? ???????? ? ??????? ???? ? ???? ????? ?? ?????? ? ???? ?????? ??????????? ? ?????? ?? ???????? ?5 ????? ? ????? ????? ?????? ???????. ????????? ???? ?? ?? ???????? ? ?? ?????, ??? ??? IB75 ? ???????? ? ?? ????????? ??????????. ?????? (??? ??????? ????) ???? ???????? ?? ?? ??? ? ? ??????? ??????, ? ? ??? ??? ????? ?? ???? ????? ?????? ?? ???? ????????. ??????????? ?????? ?? ????????? ????? ????? ?? ?? ??????? ? ???? ?? ?????? ??????????? ??????? ??? ???? ?? ??????????? ??????? ??????? ???? ?? ??????? ? ???????? ???????? ???????

I

IB75 TELECAMERA E ALLARME BAMBINO SENZA FILI

L' IB75 è un sistema di sorveglianza semplice e funzionale per uso interno. La sua applicazione più efficace è il suo utilizzo come allarme per bambini. La funzione senza fili oltre una distanza di massimo 75 m lo rende estremamente conveniente. Il sistema può anche essere usato al buio perché l' IB75 è provvisto di LED infrarossi. Il bambino (o nenonato) può giacere beatamente nella stanza da letto buia, mentre la stanza può essere ancora monitorata da, per esempio,la stanza da pranzo. Il microfono incorporato permette che anche il suono sia trasmesso così come l'immagine.

CONTENUTO DEL PACCO (1)
a. Telecamera a colori senza fili
b. Adattatore per telecamera 6V/400mA
c. Monitor TFT senza fili
d. Adattatore per monitor 6V/800mA
e. Supporto di montaggio per la telecamera
f. Cavo di connessione AV (SCART)

INSTALLARE LA TELECAMERA (a)
- Collegare (3) l'adattatore (b). o aprire il vano batterie sul retro (2a) e inserire correttamente 4 pile alcaline LR6 di tipo AA 1,5V (2b). NON usare MAI le batterie e l'adattatore contemporaneamente!!
- Attaccare il supporto (e) al muro (4a) e fare clic sulla telecamera (a) in posizione (4b) o posizionare la telecamera (a) su una superficie stabile SEMPRE FUORI DALLA PORTATA DEL BAMBINO!!!
- Accendere l'interruttore su ON o NIGHT (5a). In modalità NIGHT la telecamera funziona anche al buio a causa dei LED infrarossi. L'immagine è ora in bianco e nero. Il LED si illuminerà (5b) in entrambi i casi.
- Selezionare un canale di trasmissione (6).

INSTALLARE IL MONITOR (c)
- Collegare il monitor all'adattatore (d) (8).
- O aprire il vano batterie sul retro (7a) e inserire correttamente 3 batterie (7b).
- Usare batterie alcaline LR6 di tipo AA 1,5V o batterie ricaricabili NiMH HR6 di tipo AA 1,2V
- Le batterie alcaline devono essere rimosse quando si usa l'adattatore (d), le batterie ricaricabili NiMH non devono essere rimosse, si ricaricano automaticamente.
- Posizionare il monitor su una superficie stabile o puntare il supporto di montaggio verso l'alto (9a) e usarlo per appendere il monitor al muro (9b).

USO E FUNZIONAMENTO
- Puntare l'obiettivo della telecamera verso il luogo dove il bambino o il neonato sta dormendo (10).
- Accendere il monitor ruotando l'interruttore Vol. da Off a On (11a), il LED sulla parte anteriore si illuminerà (11b). Questo pulsante è anche usato per controllare il volume.
- Usare il cambia canale sul lato (12) per selezionare lo STESSO canale scelto per la telecamera (a).
- Impostare l'intensità dello schermo LCD premendo il pulsante luce (13). (Ci sono 4 modalità).
- Il pulsante VOX (14) spegne lo schermo LCD che illuminerà un LED dietro il pulsante (15). Il sistema si accenderà non appena il microfono incorporato capta un suono.
- La sensibilità di questa funzione VOX può essere impostata usando il quadrante sensibile (16).

COLLEGAMENTO ESTERNO
- Con il cavo di collegamento AV (f), il monitor può essere collegato a qualsiasi dispositivo moderno AV come un registratore HD, DVD o VCR e anche a una TV.
- Collegare il cavo AV (f) nel collegamento del monitor AV OUT (17).
- Collegare la presa scart nel dispositivo AV esterno (di solito AV IN) (18).
- Assicurarsi che il dispositivo esterno AV sia impostato per ricevere il segnale dalla corretta fonte di connessione (EXT).

CONSIGLI
- la clip del monitor può essere usata per attaccarlo alla cintura.
- Usare sempre 4 o 3 nuove batterie dello stesso tipo quando si cambiano.
- Selezionare un canale diverso o spostare il monitor/la telecamera leggermente se c'è qualche interferenza nell'immagine e/o suono.
- Usare preferibilmente l'IB75 con gli adattatori inclusi; le batterie sono solo per un utilizzo a breve termine.

CZ

IB75 BEZDRÁTOVÝ KAMEROVÝ SYSTÉM A DĚTSKÝ ALARM

IB75 je nekomplikovaný a funkční pozorovací systém pro vnitřní použití. Nejeefektivnější aplikace je jeho použití jako dětského alarmu. Bezdrátové fungování na vzdálenost až 75 m je mimořádně výhodné. Systém může být použit také ve tmě, protože IB75 je vybaven infračervenými LED diodami. Miminko (nebo batole) může poklidně ležet ve tmě ložnice, zatímco pokoj může být stále monitorován, například z obývacího pokoje. Vestavěný mikrofon umožňuje, že také zvuk bude přenesen stejně jako obraz.

OBSAH BALENÍ (1)
a. Bezdrátová barevná kamera
b. Adaptér pro kameru 6V/400mA
c. Bezdrátový TFT monitor
d. Adaptér pro monitor 6V/800mA
e. Připevňující držák na kameru
f. Audiovizuální připojovací kabel (SCART)

NASTAVENÍ KAMERY (a)
- Připojte (3) adaptér (b). Nebo otevřete přihrádku na baterie na zadní straně (2a) a správně vložte 4 alkalické baterie LR6 typu AA 1,5V (2b). NIKDY nepoužívejte baterie a adaptér ve stejnou dobu!!
- Připojte držák (e) na stěnu (4a) a zacvakněte kameru (a) na místo (4b) nebo umístěte kameru (a) na stabilní povrch VŽDY MIMO DOSAH DÍTĚTE!!!
- Přepínač přepněte na ON nebo NIGHT (5a). V režimu NIGHT kamera také pracuje ve tmě díky infračerveným LED diodám. Obraz je nyní černobílý. LED diody se rozsvítí (5b) v obou případech.
- Zvolte přenosový kanál (6).

NASTAVENÍ MONITORU (c)
- Propojte monitor s adaptérem (d) (8).
- NEBO otevřete přihrádku na baterie na zadní části (7a) a správně vložte 3 baterie (7b).
- Použijte alkalické baterie LR6 typu AA 1,5V nebo NiMH akumulátorové baterie HR6 typu AA 1,2V.
- Alkalické baterie musí být vyjmuty, když se používá adaptér (d), NiMH akumulátorové baterie nemusí být vyjmuty, dobíjejí se automaticky.
- Umístěte monitor na stabilní povrch nebo nasměrujte připevňující držák nahoru (9a) a použijte jej pro zavěšení monitoru na stěnu (9b).

PROVOZ A POUŽITÍ
- Objektiv kamery zacilte na místo, kde spí miminko nebo batole (10).
- Zapněte monitor otočením přepínače Vol. z polohy Off do polohy On (11a), na přední straně se rozsvítí LED dioda (11b). Tento knoflík je také používán pro ovládání hlasitosti.
- Použijte kanálový posuvník na straně (12) pro výběr STEJNÉHO kanálu vybraného pro kameru (a).
- Stiskem světelného tlačítka nastavte intenzitu na LCD obrazovce (13). (Jsou tam 4 režimy).
- VOX tlačítko (14) vypíná LCD obrazovku, což rozsvítí LED diodu za tlačítkem (15). Systém se zapne jakmile vestavěný mikrofon kamery (a) zachytí zvuk.
- Citlivost této HLASOVÉ funkce může být nastavena použitím číselníku citlivosti (16).

EXTERNÍ PŘIPOJENÍ
- Díky audiovizuálnímu propojovacímu kabelu (f) může být monitor připojen k jakémukoliv modernímu audiovizuálnímu zařízení jako je pevný disk, přehrávač DVD nebo videorekordér a také k televizi.
- Připojte audiovizuální kabel (f) k připojení monitoru AV OUT (17).
- Připojte scart konektor do externího audiovizuálního zařízení (obvykle vstup AV IN) (18).
- Ujistěte se, že externí audiovizuální zařízení je nastaveno na příjem ze správného vstupu (EXT).

TIPY
- Klip monitoru může být použit pro připojení k pásku.
- Při výměně baterií vždy použijte 4 nebo 3 nové baterie stejného typu.
- Pokud je obraz nebo zvuk jakkoli rušen, zvolte jiný kanál nebo trochu posuňte monitor/kameru.
- Pokud možno, používejte IB75 s přiloženými adaptéry; baterie jsou pouze pro krátkodobé užití.

GR

IB75 ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΑΜΕΡΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ ΝΕΟΓΝΟΥ

Το IB75 είναι ένα απλοποιημένο και λειτουργικό σύστημα παρατήρησης για οικιακή χρήση. Η πιο ενδεδειγμένη εφαρμογή του συνιστά το συναγερμό νεογνού. Η ασύρματη λειτουργία σε μέγιστη απόσταση 75 μέτρων το καθιστά άκρως εξυπηρετικό. Το σύστημα μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε καταστάσεις απουσία φωτός καθώς το IB75 είναι εξοπλισμένο με υπέρυθρες λυχνίες LEDs. Το μωρό (νήπιο) μπορεί να ξαπλώσει φιλήσυχα σε σκοτεινό υπνοδωμάτιο, ενώ το δωμάτιο μπορεί ακόμα να επιτηρείται από, για παράδειγμα το καθιστικό. Το ενσωματωμένο μικρόφωνο επίσης επιτρέπει τη μεταφορά ήχου τόσο καλά όπως της εικόνας.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (1)
α. Ασύρματη έγχρωμη κάμερα
β. Μετασχηματιστής τροφοδοσίας ρεύματος για την κάμερα τάσεως 6V/ εντάσεως 400mA
γ. Ασύρματη οθόνη TFT
δ. Μετασχηματιστής τροφοδοσίας ρεύματος γιατην οθόνη τάσεως 6V/ εντάσεως 800mA
ε. Πλαίσιο στήριξης για την κάμερα
ζ. Καλώδιο σύνδεσης AV (SCART)

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΜΕΡΑΣ (α)
- Συνδέστε (3) το μετασχηματιστή τροφοδοσίας ρεύματος (β). Ή ανοίξτε τη θήκη μπαταριών στο πίσω μέρος (2α) και τοποθετήστε σωστά 4 αλκαλικές-μπαταρίες LR6 τύπου AA τάσεως 1,5V (2β). ΠΟΤΕ μη χρησιμοποιείτε την ίδια στιγμή μπαταρίες και το μετασχηματιστή τροφοδοσίας ρεύματος!!
- Στηρίξτε το πλαίσιο στήριξης (ε) στον τοίχο (4α) και ασφαλίστε την κάμερα (α) στη θέση της (4β) ή τοποθετήστε την κάμερα (α) πάνω σε σταθερή επιφάνεια ΠΑΝΤΟΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΣΗΜΕΙΑ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΠΑΙΔΙΩΝ!!!
- Γυρίστε το διακόπτη τροφοδοσίας ρεύματος σε θέση ON ή NIGHT (5α). Σε θέση NIGHT η κάμερα λειτουργεί σε καταστάσεις απουσίας φωτός λόγω των υπέρυθρων λυχνιών LEDs. Η εικόνα λήψης είναι ασπρόμαυρη. Η λυχνία LED θα ανάψει (5β) σε κάθε περίπτωση.
- Επιλέξτε ένα κανάλι μετάδοσης (6).

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΟΘΟΝΗΣ (γ)
- Η οθόνη συνδέεται με το μετασχηματιστή τροφοδοσίας ρεύματος (δ) (8).
- Ή ανοίξτε τη θήκη μπαταριών στο πίσω μέρος (7α) και τοποθετήστε σωστά 3 μπαταρίες (7β).
- Χρησιμοποιήστε αλκαλικές μπαταρίες LR6 τύπου AA τάσεως 1,5V ή NiMH επαναφορτιζόμενες μπαταρίες HR6 τύπου AA τάσεως 1,2V
- Οι αλκαλικές μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται όταν χρησιμοποιείτε το μετασχηματιστή τροφοδοσίας ρεύματος (δ), δεν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NiMH, επαναφορτίζονται αυτόματα.
- Τοποθετήστε την οθόνη σε σταθερή επιφάνεια ή στρέψτε το πλαίσιο στήριξης προς τα επάνω (9α) και χρησιμοποιήστε το για να στερεώσετε την οθόνη στον τοίχο (9β).

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
- Στρέψτε το φακό της κάμερας στο σημείο που κοιμάται το μωρό ή το νήπιο (10).
- Ενεργοποιήστε την οθόνη στρέφοντας το διακόπτη Vol. από θέση Off σε On (11α), θα ανάψει η λυχνία LED στο εμπρόσθιο μέρος (11β). Αυτό το πλήκτρο χρησιμοποιείτε επίσης για να ρυθμίσετε την ένταση του ήχου.
- Χρησιμοποιήστε τον επιλογέα καναλιών στα πλάγια (12) για να επιλέξετε το ΙΔΙΟ κανάλι με αυτό της κάμερας (α).
- Ρυθμίστε την ένταση φωτεινότητας την οθόνης LCD πατώντας το πλήκτρο φωτισμού (13). (Υπάρχουν 4 επιλογές).
- Το πλήκτρο VOX (14) απενεργοποιεί την οθόνη LCD το οποίο θα φωτιστεί με εσωτερική λυχνία LED (15). Το σύστημα θα ενεργοποιηθεί μόλις το ενσωματωμένο μικρόφωνο της κάμερας (α) λάβει ήχο.
- Η ένταση της λειτουργίας VOX μπορεί να οριστεί χρησιμοποιώντας το πληκτρολόγιο εντάσεως (16).

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ
- Η κάμερα μπορεί να συνδεθεί με οποιαδήποτε συσκευή AV νέας τεχνολογίας όπως HD, DVD ή εγγραφέα VCR και επίσης TV (Τηλεόραση), με καλώδιο σύνδεσης AV (ζ).
- Συνδέστε το καλώδιο AV (ζ) στην υποδοχή σύνδεσης AV OUT της οθόνης (17).
- Συνδέστε το μετατροπέα scart στην περιφερειακή συσκευή AV (συνήθως υποδοχή AV IN) (18).
- Βεβαιωθείτε ότι η περιφερειακή συσκευή AV έχει τοποθετηθεί στη σωστή υποδοχή επέκτασης (EXT).

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ
- Το άγκιστρο της οθόνης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να το ασφαλίσετε στη ζώνη.
- Πάντοτε χρησιμοποιείτε 4 ή 3 νέες μπαταρίες του ίδιου τύπου κατά τη φόρτωσή τους.
- επιλέξτε διαφορετικό κανάλι ή μετακινήστε την οθόνη/κάμερα ελαφρώς εάν παρατηρείται οποιαδήποτε παρεμβολή στην εικόνα και/ή τον ήχο.
- Προτιμότερο να χρησιμοποιήσετε το IB75 με τους μετασχηματιστές τροφοδοσίας ρεύματος της συσκευασίας. Οι μπαταρίες χρίζουν χρήσης μόνο μικρής διαρκείας.

E

SISTEMA DE CÁMARA INALÁMBRICO Y ALARMA PARA BEBÉS IB75

El IB75 es un sistema de observación sencillo y funcional para uso doméstico. Su aplicación más efectiva es como alarma para bebés. El funcionamiento inalámbrico a una distancia máxima de 75 m hace que sea extremadamente práctico. El sistema también puede usarse en la oscuridad, porque el IB75 está equipado con LED infrarrojos. El bebé (o niño) puede dormir tranquilamente en una habitación a oscuras, y la habitación aún puede vigilarse desde, por ejemplo, el salón. El micrófono integrado también permite transmitir sonidos, además de imágenes.

CONTENIDOS DEL EMBALAJE (1)
a. Cámara a color inalámbrica
b. Adaptador para cámara 6V/400mA
c. Monitor TFT inalámbrico
d. Adaptador para monitor 6V/800mA
e. Soporte de montaje para la cámara
f. Cable de conexión AV (SCART)

CONFIGURACIÓN DE LA CÁMARA (a)
- Conecte (3) el adaptador (b). O, abra el compartimiento de baterías posterior (2a) e introduzca correctamente 4 baterías alcalinas de tipo LR6 AA de 1,5V (2b). NUNCA use baterías y el adaptador a la vez.
- Fije el soporte (e) a la pared (4a) y encaje la cámara (a) en posición (4b), o coloque la cámara (a) sobre una superficie estable, SIEMPRE FUERA DEL ALCANCE DEL NIÑO.
- Pong el interruptor de encendido en ON o en NIGHT (5a). En modo NIGHT, la cámara funciona en la oscuridad gracias a los LED infrarrojos. La imagen es, en este caso, en blanco y negro. El LED se encenderá (5b) en ambos casos.
- Seleccione un canal de transmisión (6).

CONFIGURACIÓN DEL MONITOR (c)
- El monitor se conecta con el adaptador (d) (8).
- O, abra el compartimiento de baterías posterior (7a) e introduzca correctamente 3 baterías (7b).
- Use baterías alcalinas de tipo LR6 AA de 1,5V o baterías recargables NiMH de tipo HR6 AA de 1,2V.
- Las baterías alcalinas deben extraerse cuando use el adaptador (d), las baterías recargables NiMH no tienen que sacarse, se recargan automáticamente.
- Ponga el monitor sobre una superficie estable, u oriente el soporte de montaje hacia arriba (9a) y úselo para colgar el monitor de la pared (9b).

USO Y FUNCIONAMIENTO
- Apunte la lente de la cámara al lugar en el que duerma el bebé o niño (10).
- Encienda el monitor girando el interruptor Vol. de Off a On (11a), el LED delantero se encenderá (11b). Este botón también se usa para controlar el volumen.
- Use el selector de canal lateral (12) para seleccionar el MISMO canal elegido para la cámara (a).
- Establezca la intensidad de la pantalla LCD pulsando el botón de iluminación (13). (Existen 4 modos).
- El botón VOX (14) apaga la pantalla LCD, y se encenderá un LED tras este botón en tal caso (15). El sistema se encenderá en cuanto el micrófono integrado en la cámara (a) capte un sonido.
- La sensibilidad de esta función VOX puede establecerse usando el dial de sensibilidad (16).

CONEXIÓN EXTERNA
- Con el cable de conexión AV (f), el monitor puede conectarse a cualquier dispositivo AV actual, como un disco duro, DVD o grabadora de vídeo, así como a una TV.
- Conecte el cable AV (f) a la conexión AV OUT del monitor (17).
- Conecte el conector SCART al dispositivo AV externo (normalmente AV IN) (18).
- Asegúrese de que el dispositivo AV externo esté configurado en la extensión (EXT) correcta.

RECOMENDACIONES
- El clip del monitor puede usarse para fijarlo a un cinturón.
- Use siempre 4 o 3 baterías nuevas del mismo tipo cuando las cambie.
- Seleccione un canal distinto o mueva ligeramente el monitor/la cámara si existen interferencias en la imagen y/o el sonido.
- Preferiblemente, use el IB75 con los adaptadores incluidos; las baterías sólo sirven para uso durante un breve tiempo.

P

SISTEMA SEM FIOS IB75 COM CÂMARA DE VIGILÂNCIA E ALARME PARA BEBÉS

O IB75 é um sistema de vigilância simples e de uso fácil destinado ao interior da casa. A sua aplicação mais eficaz é como um sistema de vigilância e alarme para bebés. A sua função sem fios cobre uma distância máxima de 75 metros, o que o torna bastante conveniente. O sistema pode também ser usado no escuro porque o IB75 está equipado com LEDs de infravermelhos. O bebé (ou criança) pode descansar tranquilamente no escuro que o seu quarto continua a ser vigiado de outra divisão, por exemplo da sala de estar. Para além da transmissão de imagem, o microfone embutido permite igualmente a transmissão de som.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM (1)
a. Câmara sem fios a cores
b. Transformador de 6V/400mA para a câmara
c. Monitor TFT sem fios
d. Transformador de 6V/800mA para o monitor
e. Suporte de montagem para a câmara
f. Cabo de ligação AV (SCART)

INSTALAÇÃO DA CÂMARA (a)
- Ligue (3) o transformador (b). Ou abra o compartimento das pilhas situado na parte de trás (2a) e insira na posição correcta 4 pilhas alcalinas do tipo LR6 AA 1,5V (2b). NUNCA use as pilhas e o transformador ao mesmo tempo!!
- Coloque o suporte (e) na parede (4a) e insira a câmara (a) no seu lugar (4b) ou coloque a câmara (a) numa superfície estável e SEMPRE FORA DO ALCANCE DA CRIANÇA!!!
- Rode o interruptor para a posição ON ou NIGHT (5a). No modo NIGHT a câmara funcionará igualmente no escuro devido aos LEDs de infravermelhos. A imagem será agora a preto e branco, a luz do LED acender-se-á (5b) em ambos os casos.
- Seleccione o canal de transmissão (6).

INSTALAÇÃO DO MONITOR (c)
- Ligue o monitor ao transformador (d) (8).
- OU abra o compartimento das pilhas situado na parte de trás (7a) e insira 3 pilhas na posição correcta (7b).
- Utilize pilhas alcalinas do tipo LR6 AA 1,5V ou pilhas recarregáveis do tipo NiMH HR6 AA 1,2V.
- As pilhas alcalinas devem ser removidas quando se usa o transformador (d), as pilhas alcalinas NiMH não necessitam de ser removidas, são automaticamente recarregadas.
- Coloque o monitor numa superfície estável ou vire o suporte de montagem para cima (9a) e use-o para pendurar o monitor na parede (9b).

FUNCIONAMENTO E OPERAÇÃO
- Aponte a lente da câmara para o sítio onde o bebé ou criança está a dormir (10).
- Ligue o monitor rodando o interruptor Vol. da posição Off para a posição On (11a), a luz do LED frontal acender-se-á (11b). Este botão também é usado para o controlo do volume.
- Utilize o sintonizador de canais na parte lateral (12) para seleccionar o MESMO canal que foi seleccionado para a câmara (a).
- Ajuste a intensidade do ecrã LCD pressionado o botão regulador da luminosidade (13). (Há 4 modos).
- O botão VOX (14) desliga o ecrã LCD que acenderá uma luz LED por baixo do botão (15). O sistema ligar-se-á assim que o microfone embutido na câmara (a) captar um som.
- A sensibilidade desta função VOX pode ser ajustada através do botão rotativo de ajuste de sensibilidade (16).

LIGAÇÃO EXTERIOR
- Através do cabo de ligação AV (f), o monitor pode ser ligado a qualquer dispositivo AV moderno, tal como um HD, DVD, gravador VCR ou ainda uma TV.
- Ligue o cabo AV (f) à saída AV OUT do monitor (17).
- Ligue o cartão scart à entrada externa do dispositivo AV (geralmente AV IN) (18).
- Assegure-se de que o dispositivo AV externo está regulado para a saída correcta (EXT).

SUGESTÕES
- O gancho do monitor pode ser usado para o prender a um cinto.
- Utilize sempre 4 ou 3 pilhas do mesmo tipo quando as mudar.
- Seleccione um canal diferente ou mude ligeiramente o monitor/câmara de lugar se houver alguma interferência na imagem ou no som.
- Utilize de preferência o IB75 com os transformadores incluídos; as pilhas são apenas para períodos de curta duração.

UA

ББББ ББ ББ ББ ББ ББББ Б Б БББ ББББ IB75 Б„ББ ББ-ББББ ”

IB75 – ?? ????????? ??????? ?????? ????????? ????, ??????????? ??? ??????????? ? ?????? ??? ??????? ? ?????????????? ??????? ?? „???-???? ”. ?????????? ? ?????, ? ? ? ?? ?? ?????????? 75 ?, ?????? ?????????? ??????? . ??????? ????? ??? ?? ?????????????? ? ??????? ????? IB75 ????????? ?? ?????????? ???????????. ? ????? (?? ??????) ??? ? ?????? ??? ??? ? ??? ?? ??????? ? ??? ??? ?? ?? ?????? ???? ??????? ????????? ????, ????????? ? ?????????? ??????????? ? ?????? ??? ??????????? ??????? ??? ?? ?????? ????. ?????????? ??????????? ? ?????? ??????? ?? ??????? ?????, ? ??????? ????.

ББ БББ ББББББББ (1)
a. ?????????? ????????? ??????
b. ??????? ??? ?????? 6 ?/ 400 ??
c. ??????????? TFT-???????
d. ??????? ??? ??????? 6 ?/ 800 ??
e. ? ????? ??? ????? ???? ??? ??????
f. ???-/?????????? ??? ???????? (SCART)

БББББ БББББББ БББ БББ (Б)
- ? ?????????? (3) ??????? (b). ??? ?????????? ??????? ??? ??????? ? ??????? ??????? (2?) ?? ????????? ??????? 4 ??? ??????????LR6 ??? AA 1,5 ? (2b). ??? ? ? ?? ?????????? ????????? ??????? ??????????!!
- ? ?????????? ????? ???? (e) ?? ????? (4?) ????????? ?????? (?) ?? ? ???? (4b) ??? ???????? ?????? (?) ?? ????? ???????? ? ?? ??? ??? ? ?? ???? ? ??? ? ? ???? ? ???!!!
- ? ??????? ????????? ? ??????? ? ????? ???? ON ??? NIGHT (5a). ? ??? ??? NIGHT ??????? ?? ??????????? ? ?????????? ??????? ??? ??? ????? ???? ????? ???? ? ?????? ? ??????? ??????? ???? ???? ?????-?????. ??????? ????????? (5b) ? ???? ????????.
- ?????????? ????? ??????????? (6).

БББББ БББББББ Б ББББББББ (Б)
- ? ?????????? ??????? ?? ???????? (d) (8).
- ??? ?????????? ??????? ??? ??????? ? ?????????????? (7?) ?? ????????? ?????? 3 ???????(7b).
- ?????????????? ??? ???????????? LR6 AA 1,5 ? ??? ??????????????????? NiMH ???? HR6 AA 1,2 ?.
- ? ??????? ??????????? ???????? (d) ??? ???????????? ???????, ?????????????????NiMH ?? ?????????? ???????, ???? ?????? ??????? ????????? ???????.
- ????????? ??? ??????? ?? ??????? ??????????? ?????????? ?????????? ??????? ??? ????? ???? (9a) ?? ??????????? ??????????? ?? ???(9b).

ББББББББББББ ББ ББББББББББ
- ????????? ??????? ?????? ?? ?????, ?? ????? ?????? ?? ??????? (10).
- ?????????? ??????? ??????????? Vol. ? ????? ???? Off ? ????? ???? On (11?), ?????????? ??????? ?? ??????? ?????? (11b). ?? ?????? ????? ??????????????? ??? ?????? ????? ????????.
- ?? ????????? ???????? ?? ?????? ??????(12) ??????? ?????, ????? ??? ??? ? ? ? до ??????, ??????????? ??? ?????? (?).
- ?? ????????? ?????? ????? ????? ??????????? ???????? ??????? ??? ?? ?????? (13). (? ??????? 4 ??? ???).
- ?????? VOX (14) ?????? ?? ?????, ?????? ?????? (15 ?????????? ???????. ??????? ??? ???????, ?? ????? ??????????? ? ?????? ?? ??????? ????.
- ???????? ? ?????VOX ??? ?? ????? ?????? ?? ????????? ????? ?????? ??????????(16).

ЗОВНІШНІ ПІД'ЄДНАННЯ
- За допомогою аудіо-/відеокабелю для з'єднання (f) монітор можна під'єднати до будь-якого сучасного аудіо-/відеопристрою, наприклад пристрою стандарту HD, DVD-програвача або відеомагнітофона, а також до телевізора.
- Під'єднайте аудіо-/відеокабель (f) до роз'єму AV OUT монітора (17).
- Під'єднайте роз'єм типу Scart до зовнішнього аудіо-/відеопристрою (зазвичай роз'єму AV IN) (18).
- Перевірте, чи на зовнішньому аудіо-/відеопристрої встановлено правильне джерело вхідного сигналу (EXT).

ПОРАДИ
- Затискач монітора підходить для кріплення до пояса.
- Під час заміни батарей завжди використовуйте 4 або 3 нові батареї одного типу.
- Якщо існують будь-які перешкоди для зображення та/або звуку, виберіть інший канал або трішки пересуньте монітор/камеру.
- Краще використовуйте IB75 з адаптером, що додається; батареї слід використовувати лише на короткий час.

TR

IB75 KABLOSUZ KAMERA SİSTEMİ VE BEBEK ALARMI

IB75, ev içi kullanım için karmaşık olmayan ve işlevsel bir gözetleme sistemidir. En uygun ve etkin kullanım biçimi bebek alarmı olarak kullanımıdır. 75 m uzaklığa kadar etkili olan kablosuz veri iletim işlevi son derece kullanışlı olmasını sağlar. IB75 üzerinde bulunan kızılötesi LED lambalar sayesinde sistem karanlıkta da kullanılabilir. Bebeğin odası örneğin oturma odasından gözetlenirken bebek (veya yeni emekleyen çocuk) karanlık yatak odasında huzur içinde uyuyabilir. Dahili mikrofon görüntü iletimi gibi ses iletimine de olanak sağlar.

AMBALAJ İÇERİĞİ (1)
a. Kablosuz renkli kamera
b. Kamera için adaptör 6V/400mA
c. Kablosuz TFT monitör
d. Monitör için adaptör 6V/800mA
e. Kamera için montaj bağlantı parçası
f. AV bağlantı kablosu (SCART)

KAMERANIN KURULUMU (a)
- Adaptörü (b) bağlayınız (3). Veya arkadaki pil bölmesini açınız (2a) ve 4 adet LR6 tip AA 1,5V alkalin pili düzgün şekilde takınız (2b). KESİNLİKLE pilleri ve adaptörü birlikte kullanmayın!
- Bağlantı parçasını (e) duvara (4a) takınız ve kamerayı (a) yerine (4b) yerleştiriniz veya kamerayı (a) ÇOCUKLARIN KESİNLİKLE ERİŞEMEYECEĞİ düz ve sabit bir yüzeye yerleştiriniz!!!
- Güç düğmesini ON veya NIGHT konumuna getiriniz (5a). NIGHT modunda, kızılötesi LED lambalar sayesinde kamera karanlıkta da çalışabilir. Görüntü siyah beyaz olacaktır. LED lambası (5b) her iki durumda da yanacaktır.
- Bir iletim kanalı seçiniz (6).

MONİTÖRÜN KURULUMU (c)
- Adaptörü (d) monitöre bağlayınız (8).
- VEYA arkadaki pil bölmesini açınız (7a) ve düzgün şekilde 3 adet pil takınız (7b).
- LR6 tipi AA 1,5V alkalin piller veya NiMH HR6 tipi AA 1,2V şarj edilebilir piller kullanınız.
- Adaptör (d) kullanılırken alkalin piller çıkarılmalıdır, NiMH şarj edilebilir pillerin çıkarılması gerekmez, otomatik olarak şarj olurlar.
- Monitörü düz ve sabit bir yüzeye yerleştiriniz veya montaj bağlantı parçasını yukarıya doğrultunuz (9a) ve monitörü duvara asmak için kullanınız (9b).

KULLANIM VE ÇALIŞTIRMA
- Kameranın lensini bebeğin veya çocuğun uyuduğu yere yöneltiniz (10).
- Vol. düğmesini Off konumundan On konumuna getirerek monitörü açınız (11a), ön deki LED lambası yanacaktır (11b). Bu düğme aynı zamanda sesi ayarlamak için de kullanılır.
- Kamera için seçilen kanalla AYNI kanalı seçmek için yandaki kanal düğmesini (12) kullanınız (a).
- Işık düğmesine (13) basarak LCD ekranın parlaklığını ayarlayınız. (4 mod bulunur).
- VOX düğmesi (14) LCD ekranı kapatır ve düğmenin arkasında bir LED yanar (15). Kameranın dahili mikrofonu (a) bir ses algıladığında sistem hemen devreye girecektir.
- Duyarlılık kadranı (16) kullanılarak VOX işlevinin duyarlılık seviyesi ayarlanabilir.

HARİCİ BAĞLANTI
- Monitör, AV bağlantı kablosu (f) ile HD, DVD veya VCR kayıt cihazı gibi bir AV cihazına ve ayrıca bir televizyona bağlanabilir.
- AV kablosunu (f) monitörün AV OUT bağlantısına (17) takınız.
- Scart bağlantı ucunu harici AV cihazına (genellikle AV IN) (18) takınız.
- Harici AV cihazının doğru kaynağa (EXT) ayarlandığından emin olunuz.

İPUÇLARI
- Monitörü kemerinize takmak için monitörün mandalını kullanabilirsiniz.
- Pilleri değiştirirken her zaman 4 veya 3 adet aynı tipte yeni pil kullanınız.
- Görüntüde veya seste bozulma olması durumunda farklı bir kanal seçiniz veya monitörü/kamerayı hafifçe hareket ettiriniz.
- IB75'i birlikte verilen adaptörlerle kullanınız; piller sadece kısa süreli kullanım içindir.

RO

SISTEM VIDEO FĂRĂ FIR ŞI ALARMĂ PENTRU SUGARI, IB75

IB75 este un sistem de control funcţional şi uşor pentru utilizare la domiciliu. Cea mai eficientă aplicaţie este utilizarea acestuia ca alarmă pentru sugari. Funcţia fără fir peste o distanţă de maxim 75m îl face să fie extrem de convenabil. De asemenea, sistemul poate fi folosit pe întuneric, deoarece IB75 este dotat cu LED-uri infraroşu. Sugarul (sau copilul) poate sta liniştit în dormitorul întunecat, în timp ce camera este încă monitorizată din sufragerie, de exemplu. De asemenea, microfonul incorporat permite transmiterea sunetului, precum şi a imaginii.

CONŢINUTUL COLETULUI (1)
a. Cameră color fără fir (wireless)
b. Adaptor pentru cameră de 6V/400mA
c. Monitor TFT fără fir
d. Adaptor pentru monitor de 6V/800mA
e. Suport de fixare pentru cameră
f. Cablu de conectare AV (SCART)

CONFIGURAREA CAMEREI (a)
- Conectaţi (3) adaptorul (b). Sau deschideţi compartimentul de baterii din spate (2a) şi introduceţi corect 4 baterii alcaline LR6 de tipul AA 1,5V (2b). Nu folosiţi NICIODATĂ bateriile şi adaptorul în acelaşi timp!
- Ataşaţi colierul (e) la perete (4a) şi fixaţi camera (a) la locul acesteia (4b) sau aşezaţi camera (a) pe o suprafaţă stabilă. A NU SE LĂSA NICIODATĂ LA ÎNDEMÂNA COPIILOR!!!
- Rotiţi întrerupătorul la ON sau la NIGHT (Noapte) (5a). În modul NIGHT, camera funcţionează de asemenea în întuneric datorită LED-urilor infraroşu. Imaginea este acum alb-negru. LED-ul se va aprinde (5b) în ambele cazuri.
- Selectaţi un canal de transmisie (6).

CONFIGURAREA MONITORULUI (c)
- Monitorul se conectează la adaptor (d) (8).
- SAU deschideţi compartimentul de baterii din spate (7a) şi introduceţi corect 3 baterii (7b).
- Folosiţi baterii alcaline LR 6 de tipul AA 1,5V sau unele reîncărcabile NiMH de tipul HR6, AA 1,2V
- Bateriile alcaline trebuie scoase când se foloseşte adaptorul (d), bateriile reîncărcabile NiMH nu trebuie scoase, deoarece acestea se reîncarcă automat.
- Aşezaţi monitorul pe o suprafaţă stabilă sau îndreptaţi suportul în sus (9a) şi folosiţi-l pentru a agăţa monitorul pe perete (9b).

UTILIZAREA ŞI FUNCŢIONAREA
- Îndreptaţi lentila camerei către locul în care doarme sugarul sau copilul (10).
- Porniţi monitorul, rotind întrerupătorul Vol. de la Off la On (11a), LED-ul de pe partea frontală se va aprinde (11b). Acest buton se foloseşte de asemenea pentru a regla volumul.
- Folosiţi culisorul de canale din lateral (12) pentru a selecta ACELAŞI canal ales pentru cameră (a).
- Setaţi intensitatea ecranului LCD, apăsând butonul de lumină (13). (Există 4 moduri).
- Butonul VOX (14) opreşte ecranul LCD, care va aprinde un LED din spatele butonului (15). Sistemul va porni imediat ce microfonul incorporat al camerei (a) preia un sunet.
- Sensibilitatea funcţiei VOX se poate seta folosind cadranul de sensibilitate (16).

CONEXIUNEA EXTERNĂ
- Cu cablul de conectare AV (f), monitorul poate fi conectat la orice dispozitiv AV modern, precum un aparat de înregistrare HD, DVD sau VCR, precum şi la TV.
- Conectaţi cablul AV (f) în conexiunea AV OUT a monitorului (17).
- Conectaţi conectorul scart în aparatul AV extern (de obicei AV IN) (18).
- Asiguraţi-vă că aparatul AV extern este setat la extensia corectă (EXT).

INDICAŢII
- Clama monitorului se poate folosi pentru a-l ataşa la curea.
- Atunci când schimbaţi bateriile, folosiţi întotdeauna 4 sau 3 bucăţi de acelaşi tip.
- Selectaţi un canal diferit sau mutaţi uşor monitorul/camera, dacă există interferenţe în imagine şi/sau sunet.
- De preferinţă, folosiţi IB75 cu adaptoarele incluse; bateriile sunt numai pentru utilizare pe termen scurt.

SK

IB75 BEZDRÔTOV